Sous-titrage du documentaire de l'ARD sur une école d'Allemagne

25/07/2010 à 11h06
Ce fil est réservé UNIQUEMENT aux lecteurs germanophones et aux monteurs vidéo souhaitant sous-titrer le reportage de l'ARD (43 minutes).

L'intégralité du verbatim (19 pages) a été traduite en 36 heures et les 43 minutes du documentaire ont été sous-titrées en moins de 3 jours (voir vidéos) par nos lecteurs (Diberville le Québécois chef de projet). Du très bon travail, propre et rapide, même si on peut encore peaufiner un peu le calage et les sous-titres, corriger les quelques coquilles. Un grand merci à tous ceux qui ont participé à ce projet.

Prière de sigler les vidéos "fdesouche.com" svp.

Verbatim en allemand (19 pages) : http://cjoint.com/data/hxseafrdq7.htm

Règle d'or : jamais plus de deux lignes de sous-titres affichées en même temps à l'écran – un sous-titre affiché pendant 3s minimum.

Ne pouvant compter ni sur TF1 ni sur France Télévisions pour mener à bien ce projet, nous avions décidé de vous faire confiance. Merci à tous.